

陈江/主编

The Age of Innocence
纯真年代

小飞侠彼得·潘

[英]詹姆斯·巴里/著 陈雨竹/译
by James M. Barrie

不属于时下流行的书榜,只属于曾经流光的记忆

彩色
图文本

中国文史出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

纯真年代系列 / (英) 王尔德等著; 王宇等译. - 北京: 中国文史出版社, 2002.10

ISBN 7-5034-1281-X

I. 纯… II. ①王…②王… III. 童话 - 作品集 - 各国 - 近代 IV. I 561.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 080185 号

出版发行: 中国文史出版社

社 址: 100811 北京太平桥大街 23 号

印刷装订: 北京翠明文印中心

经 销: 新华书店北京发行所

开 本: 880 × 1230 1/32

纸 张: 52.25 字数: 1090 千

版 次: 2002 年 10 月北京第一版

印 次: 2002 年 10 月第一次印刷

全套定价: 150.00 元

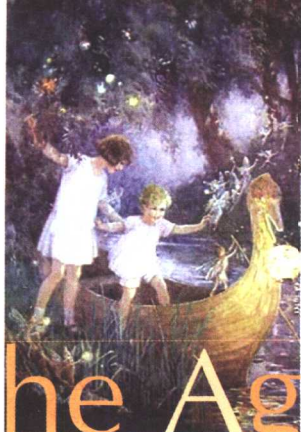
文史版图书如有印、装错误, 由承印工厂负责退换。

关于作者

这个讲故事给你的人，是一个苏格兰织布工的儿子。艰辛的童年，让他没能拥有太多本该属于他的幸福，却让他保持住了一颗永远的童心。他爱读书和写作，当然更愿意和孩子们在一起玩。这确实会让别的一些成年人感到可笑。但你们可不要笑，因为，若不是他在伦敦肯辛顿公园下班的途中，加入了一伙孩子们玩的海盗游戏，这位黑胡子先生是不会写出现在你手里拿的这本书的。至于那些与他一同装成海盗玩的小家伙也都成了他满意的创作伙伴。

的确，和孩子们在一起是幸福的。但这也令黑胡子先生詹姆斯·巴里更加向往能有一个自己的孩子。可是和一个做演员的妻子生活，婚姻注定无法有美满的结果。因此他只能把自己的爱心和依恋更多地倾注给昔日女友的两个孩子，似乎在他们身上才能找回和重温童年的乐趣。他就是这样一个人，用一颗孩子的心写出了世界经典的童话剧作。

詹姆斯·巴里先生的童心和彼得·潘一样会永远长生不老。也许，他就是你看到的真正的彼德·潘。



The Age

Innocence



纯真年代

小飞侠彼德·潘

[英]詹姆斯·巴里/著 陈雨竹/译 陈江/译校

中国文史出版社



纯真年代
小飞侠彼得·潘

从明天起

做一个幸福的人

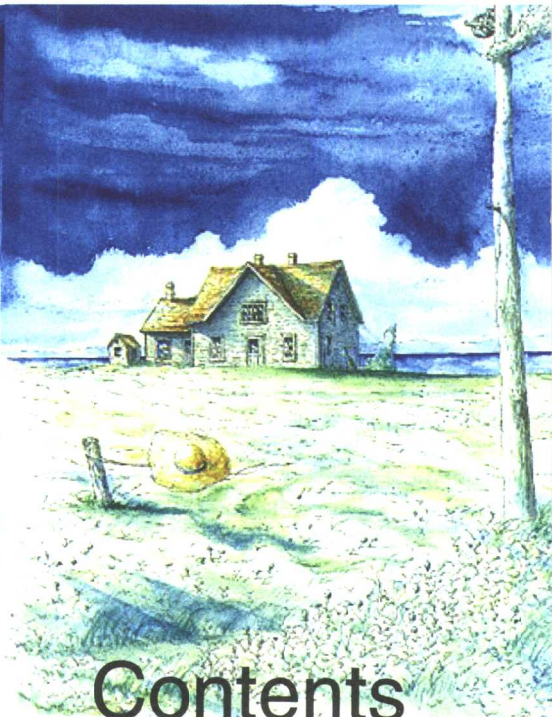
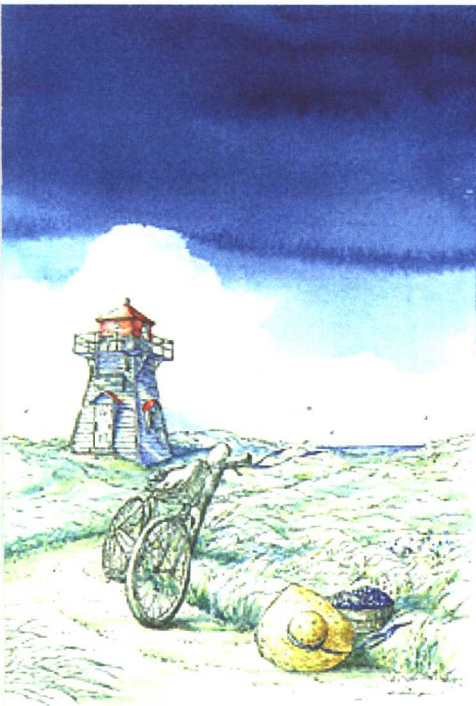
喂马，劈柴，周游世界

从明天起

关心粮食和蔬菜

我有一所房子

面朝大海，春暖花开



Contents

一间自己的阁楼(代序)	5
前言	17
害怕长大的孩子	23
冒险与海盗生涯	71
彼德·潘的精灵世界	113
有谁不相信仙境	121



一间自己的阁楼（代序）

李立玮

一个时代无声无息地结束了。

不知从哪一天起，发现自己已经不再读诗歌、不再有失恋、也不在意失去了。然后，在平庸的享乐感中呆呆地坐着，觉得好像胖了一些，在酒吧里和陌生人闲扯，雪茄的味道袭了上来，像滑腻的机油刷在后工业时代的庞大机械上……还有几张出租车票没有报销，对了，手机费也拖了两个月了，买辆宝来应该不太掉价吧，不过，切诺基或者雪弗兰才更另类一些，CBD的房价太高了，商品房还是经济适用房好呢，莎拉·布莱曼的歌声不错，波伽利吗，当然也好，不，不想去西藏了，都被人去滥了，还是大理和丽江吧，听听东巴古乐什么的，哦，是个很好的摄影师，那最好……然后，音乐没有了，陌生人没有了，古怪名目的咖啡没有了，只剩下一个长长的懒腰和窗外乏味的光线。

当然是个宫崎骏迷，所以去买那本《与梦飞翔宫崎骏》，漂亮的书和漂亮的副标题：“动漫·梦想·还有往日的纯真”。或者和小外甥一起看《名侦探柯南》——天可怜见，他居然买到了那本柯南的大结局！然后，在写字楼里想像着外面的清晨和黄昏，有些空落落的。

夜晚和床也是空落落的，拿过任何一本书来都是无限的乏味。所以就胡思乱想着：真有这么多人需要阅读骗术大师的胡拼乱凑和大言不惭来激励自己的心志吗？真有这么多人需要阅读别人的隐私来满足自己的欲念吗？不知在几点钟，邻家的孩子进来，借了DVD，走了。他的裤子肥大得让我惊叹，让我想起了那个打着铁皮鼓的孩子的奶奶——在她年轻时的那条肥大的裙子里，孩子的爷爷躲过了敌人的追捕，并且还使孩子的奶奶在十个月后生下了孩子的妈妈。

不，这个联想并没有什么不恭敬的含义，只是说明了我已经不再属于最新也最具激情的一代了。我在变旧，或者说，太快到来的另一个时代在把我造旧。我在匆忙的古铜色里泛着斑驳的绿光，开始尝试着像真正的古董一样去做些思考，像一个《屋顶间的哲学家》把自己的阁楼飘越于错综复杂的街巷之上……

作为父亲而非同性恋者的王尔德在给他的儿子讲一个《巨人的花园》的故事，那时候的爱与美是清澈见底的，不但如此，而且缓慢，缺少舞曲与RAP的节奏感。是的，那些曾经伴随着我们成长的美仑美奂的故事都在年代的更替中不经意地消亡了

——我简直要怜悯他们了：父辈们无从领会，邻家孩子的这代人更无缘见得。

但我们，不也一样吗？经历过，却又忘记；感动过，却又抛弃。而我们正在经历着的，却是梦想的消散与平庸化，是虚荣心与物欲的竞相攀比。巨人的花园也好，银河的铁道也好，或许真的不该“相信”（believe）它，却真的应该“信仰”（believe in）它。

在错综
时间的力量
那时候，我
贤治曾经是
的激情的诗
样的他，却
的怪胎和鳖
的《风又三
一般不可捉



复杂的街巷里，
是如此的巨大。
们眼中的宫泽
一个光彩四溢
人，而如今，同
成了不合时宜
脚的实干者。他
郎》变得像风尘
摸，他的《银河

铁道之夜》变得像银河一样迢迢万里。

“不，不是这样，”缪亚说，“我们的世界经历了一场致命的原子战争，所有的文明都在灰烬中毁灭了。然后，第二天，收音机坏了，我们转着旋钮，没有声音；第三天，一艘兵舰驶过，向北开去，甲板上堆满了死人。第六天，一架飞机越过我们头上，栽进海里。此后，什么都没有了。收音机变成哑巴，但还立在我们的厨房角落里……”

是这样吗？我们怎么都没有觉得？我还躺在飘越于街巷之上的阁楼里，读着《巨人的花园》、读着《快乐王子》、读着《水孩子》、读着西顿的动物故事、读着那些曾经属于过我们的最美好的故事……

“是这样的，”缪亚说，“我们拿着生了锈的犁套在牛的背后，已经多年不用这犁了。我们退回到远远超越我们父辈的土地的年代。接着，那天傍晚，夏天快结束的时候，那群奇怪的马来了。我们听见远远路上的一阵敲击声，咚咚地越来越响了，停了一下，又响了，等到快拐弯的时候变成了一片雷鸣。我们看见他们的头像狂风般向前涌进，感到害怕。在我们父亲的时候，把马都卖了，买新的拖拉机。现在见了觉得奇怪。它们像是古代盾牌上的名驹或骑士故事里面画的骏马。我们不敢接近它们，而它们等待着，固执而又害羞，像是早已奉了命令来寻找我们的下落，恢复早已失掉的古代的伙伴关系。在最初的这一刻，我们从未想到它们是该受我们占有和使用的牲畜。他们当中有五六匹小马，出生在这个破碎的世界的某处荒野，可是活蹦乱跳的，像是来自它们自己的伊甸园。后来，这群马拉起我们的犁，背起我们的包，但这是一种自由的服役，看了叫我们心跳。我们的生活变了，它们的到来是我们的重新开始。”

哦，是这样啊。在这些属于童年也属于成年的童话里，我们终于找到了一处飘越于错综复杂的街巷之上、属于汤玛斯也属于我们的乡村：

谈不上街道，房子太少了，
只有一条小道
从惟一的酒店到惟一的铺子，
再前进，消失在山顶，
山也不高，侵蚀着它的
是多年积累的绿色波涛，
草不断生长，越来越接近
这过去时间的最后据点。

很少发生什么；一条黑狗
在阳光里咬跳蚤就算是
历史大事。倒是有姑娘
挨门走过，她那速度
超过这平淡日子两重尺寸。

那么，停住吧，村子，因为围绕着你
慢慢转动着一整个世界，
辽阔而富于意义，不亚于伟大的
柏拉图孤寂心灵的任何构想。



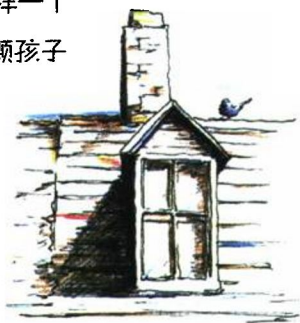
他就是这样一个人，一生都沉浸在童年幻想中的人，用一颗孩子的心写出了世界经典……

关于作者：

这个讲故事给你的人，是一个苏格兰织布工的儿子。艰辛的童年，让他没能拥有太多本该属于他的幸福，却让他保持住了一颗永远的童心。他爱读书和写作，当然更愿意和孩子们在一起玩。这确实会让别的一些成年人感到可笑，但你们可不要笑，因为，若不是他在伦敦肯辛顿公园下班的途中，加入了一伙孩子们玩的海盗游戏，这位黑胡子先生是不会写出现在你手里拿着的这本书的。至于那些与他一同装成海盗玩的小家伙也都成了他满意的创作伙伴。

的确，和孩子们在一起是幸福的。但这也令黑胡子先生詹姆斯·巴里更加向往能有一个自己的孩子。可是和一个做演员的妻子生活，婚姻注定无法有美满的结果。因此，他只能把自己的爱心和依恋更多地倾注给昔日女友的两个孩子，似乎在他们身上才能找回和重温童年的乐趣。他就是这样一个人，一生都沉浸在童年幻想中的人，用一颗孩子的心写出了世界经典的童话剧作。

詹姆斯·巴里先生的童心和彼得·潘一样会永远长生不老。也许，他就是你看到的真正的彼得·潘。





*B*y the moon, we sport and play,
With the night begins our day.

所有的孩子都是要长大的。他们对于这一点知道得快极了，像鸡蛋磕进滚水里迅速变成蛋白的速度。

温迪两岁的时候，在花园里玩。她摘了一朵美丽的花儿乐颠颠地朝妈妈跑过去。达林太太看着女儿可爱的小样儿，手按着胸口，嘴巴夸张地成O形：“亲爱的，要是你老这么大该多好啊！”从那以后，温迪就明白了：她终归是要长大的，从小姑娘变成大姑娘的样子。这个过程中似乎要失去某些珍贵的东西，不然妈妈也不会发出那样的感叹。温迪这样想，有点担心，有点不以为然。



